MEMORANDUM.

The ordinary rules for Hunterian spelling are well known and need not be recapitulated, but the following subsidiary instructions should be attended to.

As a general rule, the long *a* should *always* be accentuated because the unaccentuated *a* has the sound of *u* in the English word *gun*. But when *á* is the last letter of a word, as in Wárná, Bhimá, the accent may be left out, and the word spelt thus—Wárna, Bhima.

It being always desirable to omit accents and diacritical marks where possible, the long and short *u* or *i* need not be distinguished from each other by accents.

The termination en (*e* with the anuswar), as in Sup*en*, Páchor*en*, Akol*en*, may be transliterated *a*, as Sup*a*, Páchor*a*, Akol*a*. In Sind the terminal *o* is sometimes transcribed in the same way, *e. g.*, Lárkán*o*, Batoro, which become Lárkán*a*, Batora.

The termination *pur* (vulg: *poor*) need never have an accent, nor the well-known termination *ábád*, which appears in Edal*abad*, Jacob*abad*.

The termination gánv (village) should always be turned into *gaon*, except in Guzerat, where it is *gám*.

The termination *gad*, a fort, should (except in Kanarese districts, where it will remain as spelt) be rendered garh, as Asir*garh*, Ráy*garh*. In Kanara the termination *guddá* or *gudda* may be rendered *gudda* or *gudd*.

The letter *v*, followed by *a*, *á*, or *o*, should be usually turned into *w*, as in *W*ári, *W*arda, Mes*w*o. When followed by *i*, *e*, or *ai*, it remains *v*, as in *V*irdel, *V*engurla, W*á*vi, *V*airág. But if the letter *n* immediately precedes and is sounded with it, it becomes *w*, although followed by *e*, as Pan*w*el, Anjan*w*el. On the other hand, *v* immediately following *r* remains *v*, as in Nándar*v*a. *V* should be rendered *o* in words like Deogarh; Yeola, Deoláli, Sheogaon, W*á*o.

In words like *Bhăwanagar*, *Báwara*, *Sanwadána*, *Jáwala*, *Kawalána*, *Kawatha*, *Khatáv*, which are in practice pronounced *Bhaunagar*, *Baura*, *Saundána*, *Jaula*, *Kaulána*, *Kautha*, *Khatau*, that spelling should be adopted.

The *ai* in words like Ank*ai* (without an accent on the *a*) or Indr*ai* (with an accent) may be uniformly rendered *ai*, without an accent.

The *y* should always be expressed in words like Ráygarh, Náydongri, Jaytepur.

The cerebral *d* (ड) should be written *d*, *except where it comes unaccompanied by any other consonant between two sounded vowels*; in the latter case only it should be rendered *r*; *e. g.*, Diksal, Wadner, Jamkhandi, Kharda, Bhadgaon, Gholwad, Khed, Baura, Kukari, Sindkhera.

The cerebral *dh* is always to be written *dh*, as in Mádha.

APPENDIX.

A List of the more common Words in use in the Administration.

Dufterdar.	Adálat.	Peon.	Tapadar.	Dák Bungalow.
Mámledár, or Mámlatdár.	Subedar.	Kárkun.	Mhár.	Tapa.
Mukhtyárkár.	Thánadár.	Munshi.	Jáglya.	Saza.
Mahálkari.	Fouzdar.	Patel.	Puggee.	Petha.
Kotwál.	Jemadar.	Kulkarni.	Rámusi.	Taluka.
Kutcherry.	Havildar.	Shetsandi.	Koli.	Zillah.
Munsif.	Naik or Naique.	Shánbog.	Bheel.	
Nazir.	Sepoy.	Taláti.	Chauri.	

By order,
W. G. PEDDER,
Acting Secretary to Government.

Bombay Castle, 4th June 1875.